

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 70 (1985)

Heft: 24

Artikel: Tgei spetga la pratica romontscha dalla scienza?

Autor: Cathomas, Bernard

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881716>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tgei spetga la pratica romontscha dalla scienzia?

da Bernard Cathomas

La reflexiun davart la damonda tgei che la «pratica romontscha» spetgi e giavischis dalla scienzia sa metter en evidenza con ch'ei già vegni fatg, mo era con che maunca aunc effectivamein per fundar ina planisaziun da lungatg sistematica che va buca memia zun vias puleinas. Cun il *post da lungatg*, cun ils *collaboraturs regiunals*, cun il *rumantsch grischun*, cun la *sensibilisaziun generala per il romontsch* entras vasta informaziun e cun il *rapport: «La Svizra – 2½ lungatgs?»* (resortius dalla instanza LR 1980) ein binaris vegni mess en la pratica. Quella pratica pretendia denton era in fundament scientific solid ch'exista aunc mo parzialmein.

Tons e tons students dallas diversas facultads e direcziuns enqueran magari entirs semesters temas adattai per lavurs da seminari, da licenziat u doctorat. Per linguists, litterats, historichers, psicologs, sociologs, teologs, filosofs, matematicchers/statistichers, biologs, giurists, economs, politologs, pedagogs, didactichers, musicists . . . dess ei el rom pli vast dil manteniment dil lungatg ordvart interessants e numerus temas da lavur. Quel che lavura el moviment pratic dil romontsch stat adina puspei avon la situaziun da stuer prender decisiuns senza saver sebasar sin analisas claras e resultats da perscrutaziuns. Decider tenor il «meglier saver e puder», tenor il bein sminar e bein manegiar ha era ses avantatgs. Decisiuns intuitivas, senza la basa teoretica e scientifica giavischabla, san denton includer prighels, ed il pli grond prighel ei quel da far adina puspei ils medems sbagls e da reproducir da generaziun a generaziun cumporments che accelereschon la digren dil lungatg. La pratica romontscha giavischass en quest grau in bien ton dalla scienzia.

Avon ch'exprimer giavischs gagliards descha ei denton da renconuscher l'immensa prestaziun surtut dalla filologia e linguistica per il moviment romontsch. La pratica e la filologia romontscha han da vegl enneu collaborau stretgamein. In ni l'auter fiera forsa il nausch plaid dalla «dictatura dils filologs» sin meisa e fa valer ses dubis. Senza la filologia e ses exponents marcants dess ei denton buc il moviment romontsch e forsa era già buca pli il romontsch. Il moviment romontsch ei pli u meins carschius ord la filologia ed ha survegniu impuls decisivs da quella vart dapi la fin dil davos tschentaner. G.C. Muoth, A. Vellemann, P. Lansel, G. Cahannes, C. Decurtins, G.A. Bühler, ils fundaturs dil Dicziunari rumantsch grischun

e biars auters havevan, perscrutond lungatg e litteratura, fatg persenn la digren rapida dil lungatg. Ins vuleva rimnar las perdetgas oralas e screttas dil lungatg avon che quel mondi per adina el museum dalla historia, e pér el decuors dil temps han ins saviu seperschuader ch'il romontsch era bia pli vitals che quei ch'ins supponeva.

La pratica en la tgira da lungatg romontsch entscheiva el 16avel tschentaner cun la litteratura da diever, secontinuescha pli tard cun grammaticas per emprender romontsch ed alla fin dil 19avel tschentaner entochen ca. 1920 suonda la fundaziun dallas uniuns romontschas: Societad reto-romontscha, Romania, Uniun dals Grischs, Renania, Uniun rumantscha da Surmeir e 1919 la Lia Rumantscha sco uniu tetgala. Ils menaders dalla Romontschia ein tochen avon paucs onns – cun fetg paucas excepcziuns – stai exponents dalla filologia, e lur planisaziun da lungatg tradescha els concepts claramein las predilecziuns dils filologs e dialectologs. Rimnar ed archivar vegl material linguistic, far vocabularis dils idioms regiunals, procurar grammaticas, rimnar praulas e far bibliografias s'udeva tier las lavurs centralas. La politica da lungatg sco tala sur-schav'ins als politichers che havevan denton aunc auters fiars caulds el fiug – magari era auters interess! – e buca adina il temps e la perseveronza da persequitar las damondas cun l'insistenza necessaria. Denton gia cheu maunca la perscrutaziun historica per fundar solidamein quella pretensiun. Simtomatic para ei denton che la LR sezza ei ils anno 30 buca stada il motor per la renconuschientscha dil romontsch sco lungatg naziunal ed interessant eis ei era ch'ins ha buca pretendiu pli tard cun la detschartadad necessaria che las empermischuns fatgas 1937 el messadi per la votaziun dil pievel da 1938 vegnien tenidas. Aschia ha la votaziun da 1938 en sesez fritgau pauc per la pratica romontscha. Era cheu duvrass ei denton in politolog e historicist per fundar quella pretensiun temeraria! E la filologia sezza ei en sias grondas lavurs ed investiziuns seconcentrada sin perscrutar la periclitaziun interna dil lungatg, q.v.d. ins ha analisau midadas da suns, fuormas, midadas dil scazi da plaids e dallas construcziuns, denton strusch analisau detagliadamein la periclitaziun externa dil lungatg entras midadas en la cumionza linguistica (el sectur economic, social, cultural). Monografias da dialects locals, studis davart il scazi da plaids, perscrutaziuns d'interferenzas denter ils lungatgs, damondas da numbs locals e da singuls aspects dalla grammatica han occupau ils filologs e franc era fructificau la lavur romontscha. La perscrutaziun da praulas, la historia dalla litteratura, ils neologissem e terminologias specialas han occupau entiras generaziuns da filologs romontschs.

Pér ils davos onns han ins entschiet a s'occupar cun damondas pragmáticas dalla linguistica, q.v.d. cun il diever dil lungatg e l'analisa sistematica, nua tgei lungatg vegn duvraus sut tgei cundiziuns e cun tgei consequenzas. La filologia ei stada agid d'orientaziun per la lavur romontscha, la filologia persula tonscha denton buca per ina planisaziun da lungatg cumplessiva ed integrala che stuess furnir la basa per decisiuns che la pratica sto prender.

Tgei drova ei aunc sper la filologia?

Per mantener in lungatg en ina cuminanza ston diversas cundiziuns es-ser ademplidas. Mintga lungatg vivent drova:

- In territori da lungatg francau, nua ch'il lungatg ha sia clara posiziun e ses dretgs prioritars en l'administraziun, en radunonzas ed en scola, per inscripziuns e sco lungatg official exclusiv
- Ina basa economica solida en quest territori, sinaquei che la populaziun resti en la tiara e mantegni il lungatg duvrond quel en tut las domenas
- Ina vasta preschientscha en tut ils secturs, nua ch'il lungatg gioga ina rolla: famiglia, baselgia, consum, domena da lavur e temps liber, scartiras d'informaziun, bancas, segiradas . . .
- Instrucziun en scola sin tuts scalems, surtut era en las scolas profesionalas ed aultas
- Radio, televisiun e gasettas en fuorma sufficienta e buca mo spatischada e rara
- In lungatg da scartira unificau, duvrabel e funcziunal per la communicaziun surregiunala
- In vast concept da cultura che tschaffa buca mo litteratura e lungatg, mobein era ils secturs dalla veta economica e sociala, dalla architektura, dil manteniment digl ambient e digl artadi en general.

In moviment da lungatg a basa d'in tal concept pretenda els divers secturs era perscrutaziuns e studis. Per restar aschi maneivel alla pratica sco pusseivel suonda in catalog ordinaus tenor direcziuns da studi. El cuntegn temas per camps da perscrutaziun che fussen d'interess direct per la pratica.

Temas da lavur per linguists

- Co secumpona il scazi da plaids romontschs da plidaders da differen-
tas regiuns? Con lunsch ein plaids novs integrali, tgei secturs dil scazi
da plaids ein pli elaborai, quals pli paupers?
- Qualas ein las pusseivladads e reglas per la creaziun da novs plaids
romontschs, qualas leschas da transformaziun valan, quals principis
vegnan applicai il pli savens cun tgei success; tgi ein ils creaders da
plaids novs . . . ?
- Con fetg sedistinguon ils singuls idioms in da l'auter? Con capeivels
ein els sut tgei cundiziuns, tier tgei persunas, en tgei domenas da dis-
cussiun (Grammatica contrastiva)?
- Per la pratica mauncan surtut era vocabularis pratics per Taliens,
Franzos ed Engles che s'interesseschan per il romontsch e vocabula-
ris pratics per diversas domenas (p.ex. biologia, administraziun etc).
- Tgei tips da bilinguitad, diglossia, plurilinguitad dat ei en divers lo-
ghens dalla romontschia? Co vegn la bilinguitad e la multilinguitad ac-
quistada e co applicada en la veta da mintgadi?
- Cu e co ein ils singuls idioms vegni normai? Tgei concept precis stat
p.ex. davos il sutsilvan, tgei consequenzas ha l'instituzionalisaziun da
quei lungatg da scartira giu, tgi ha promoviu el cun tgei resultat?
- Tgei posiziun han variantas localas en ils idioms regiunals? Tgei va-
riantas localas han determinau il pli fetg ils idioms screts?
- Con lunsch ein variantas localas semantenidas malgrad igl idiom
scret? Tgei tratgs caracteristics dil lungatg local sespiardon sut tgei in-
fluenza?
- Quals ein ils motivs exacts per il disgir dallas emprovas da crear ed in-
troducir in lungatg da scartira (pader Placi a Spescha, Gion Antoni
Bühler, Leza Uffer)? Tgei ponderaziuns, tgei proceder, tgei sustegn,
tgei resistenza han determinau quellas emprovas?
- Tgei mesiras ein necessarias cu, co, cun tgi per introducir in lungatg
da scartira (paregliaziun cun outras cuminonzas da lungatg)?
- Tgei acceptanza resp. tgei refusa ha il rumantsch grischun (tenutas,
motivs, declaraziuns, evaluaziuns a basa da tests e discuors)?
- Tgei savess la linguistica da computer prestar per la pratica dil mante-
niment da lungatg? (Programs da translaziun automatica d'in idiom en
l'auter u d'in idiom en romontsch grischun; elavuraziun electronica da
datas linguisticas per la derasaziun da plaids novs . . .)

Temas da laver per litterats

- Tgei «litteratura» vegn preferida da differents lecturs? Tgei specias da texts mauncan? Tgeinins ein ils effects da quella munconza?
- Co vegn litteratura intermediada, distribuida?
- Litteratura originala u translaziuns?

Temas da laver per historicists

- Tgeinins ein stai ils concepts en la planisaziun da lungatg dapi sia entschatta? Tgei persunas, gruppaziuns politicas ed autres, uniuns (p.ex. LR) han giu tgei influenza cun tgei mesiras?
- Historia dallas «mentalitads romontschas» e midadas el decuors dil temps.
- Aspects generals dalla historia dil lungatg romontsch: p.ex. sia posiziun en singulas vischnauncas en ina certa epoca . . .

Temas da laver per psicologs

- Effects psicologics dalla bilinguitad per il singul, per la cuminanza da lungatg.
- Lavurs empiricas cun gruppas d'affons u carschi cun 1 resp. 2 lungatgs en divers loghens.
- Tenutas denter las gruppas da lungatg el Grischun (Spracheinstellungen). Relaziuns denter ils Romontschs: resentiments, pregiudezis . . .
- Complex d'inferiuradad caschunai entras igl appartener alla minoritat.
- Romontschs a Cuera che discuoran tudestg cun lur affons: motivs, cuntermotivazion, consequenzas.
- La sperdita da lungatg tier il singul: motivs, etappas, cuoz . . .
- Correlaziuns denter enconuschiantscha dil lungatg – intelligenza – bilingualitad – difficultads psichicas.

Temas per sociologs

- Pusseivladads da reactivar in lungatg en ina cuminanza (pratica e resultats dall'animaziun socio-culturala entras ils novs collaboraturs regionalis dalla LR).

- Elements che constituteschan il prestige ed il status d'in lungatg.
- Pusseivladads d'assimilar/integrar domiciliai d'auter lungatg en la cuminanza d'in vitg romontsch. Facturs che determineschan la forza d'integrazion d'ina communitad.
- La rolla dil lungatg per l'identitat d'ina gruppera.
- Effect da radio e televisiun per la derasaziun da lungatg, per evtl. midadas en comportaments linguistics d'ina gruppera (evaluaziun precisa a basa da questiunaris e tests da controllo).

Temas da lavur per teologs

- Il diever dil lungatg en priedi e survetsch divin: pratica en cuminonzas plurilingas, motivaziun theologica.
- Translaziun da texts biblics e liturgics.

Temas da lavur per matematicchers/statistichers

- Pusseivladads per dumbraziun dil pievel tenor ina nova definiziun da «lungatg mumma». (La definiziun d'entochen ussa: «Il lungatg, en il qual ins patratga e ch'ins sa il meglier» ei nunexacta e satisfa buca als basegns d'informaziun da nossa gruppera da lungatg, damai che biars Romontsch bilings san haver difficultads da sedecider aschia e damai ch'ils «assimiliai» vegnan buca registrati!)
- Evaluaziun dallas datas statisticas tenor gruppas socialas e lungatg, correlaziuns denter derivonza e lungatg, denter professiun, lungatg e regiun etc.
- Migraziun e lungatg.

Temas da lavur per giurists, economis e politologs

- Il *dretg da lungatg en Svizra* ed el Grischun pretenda – malgrad enzantotas impurtontas lavurs da basa existentes (Hegnauer, Gierè, Schäppi, Viletta) – aunc differentas specificaziuns. (Mira era propostas per lescha da lungatgs e rapport dalla cumissiun resp. dalla LR da 1979).
- L'*economia* decida, schebein la populaziun – e cun ella il lungatg! – semantegn en nossas regiuns. Ei fuss in grond pensum per nossa ge-

neraziun d'economis giuvens da perscrutar, tgei mesiras economicas ein indicadas e realistas per infirmir las regiuns perifericas. (Paregliazion era cun autres tiaras).

- Per *politologs* sesarva en connex cun il moviment da lungatg in entir spectrum da temas da perscrutaziun, tonscha in tal moviment gie el center dalla politica statala e ses mecanissem. D'elavurar e fundar fussen ils principis d'ina politica da lungatg e cultura coherenta e las directivas per in proceder sistematic sin ils divers niveis politics.

Temas da laver per pedagogs, didactichers

- Elavuraziun da materialias da laver romontscha en scolas e per la laver «mumma ed affon» en cuors specials d'assimilaziun.
- Preparaziun d'in concept clar per cuors d'assimilaziun.
- Preparaziun da materialias specificas per la pedagogia curativa (fegls da laver en romontsch per legastenia e.a.).
- Elaboraziun d'ina «fibla» romontscha conform allas enconuschientshas actualas per emprender da leger.
- Studis preparatorics per in model d'ina scola bilinga (per loghens sco Bravuogn, Puntraschigna e.a.v.).

Il catalog savess vegnir prolunghius e s'estender aunc sin ulteriuras scienzias. Il manteniment d'in lungatg e d'ina cultura ei in pensum zun complex che tschaffa da principi ils pli divers secturs. Reducir quella incumbensa sin la filologia fuss pia fatal.

La laver ei gronda. Con basegns havessen nus giu digl «*Institut retic*», ch'ei la primavera 1984 mo per paucas vuschs buca vegnius acceptaus en la votaziun dil pievel. Sch'ins vesa questa situaziun ei era il postulat dalla Fundaziun retoromana per ina *pintga universitat* tuttavia mudesta. Sche nus vulein dar damogn allas exigenzas stuein nus infirmir la perscrutaziun. La LR postulescha perquei – cun in cert success – ils davos onns posts per professers da romontsch en las scolas aultas svizras. Genewra, Friburg, Berna, Turitg – cun il politecnicum – e Sogn Gagl han gest quels onns amplificau u planiseschan da rinforzar la purschida en romontsch. Ins sa mo sperar che quella nova preschientscha dil romontsch en las scolas aultas detti novs impuls e ch'ils students romontschs enquerien cun iniziativa era tier nus ils temas per lur lavurs, restond denton tuttina en contact cun il «mund grond»! E forsa che ina laver perseveronta e da detagl renda cul temps pusseivla nossa «*pintga universitat romontscha*», postulada ferventamein dalla Fundaziun retoromana!